

Gabriela Matuszek

Polonistyka na Uniwersytecie Humboldta w Berlinie

Biuletyn Polonistyczny 30/3-4 (105-106), 150-151

1987

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez **Muzeum Historii Polski** w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

POLONISTYKA NA UNIWERSYTECIE HUMBOLDTA W BERLINIE

Polonistyka należy do sekcji slawistyki i zatrudnia 6 pracowników, w tym dwie osoby z Polski - mgr Gabrielę Matuszek z Krakowa w charakterze lektora języka polskiego oraz doc. dra Janusza Rohozińskiego jako Gastprofesora do spraw naukowych.

- Dr Erika Ehegötz przygotowuje obecnie rozprawę habilitacyjną nt. reprezentacji frazeologizmów w słownikach dwujęzycznych polsko-niemieckich, na tle języków słowiańskich. Współpracowała z językoznawcami zatrudnionymi w Akademii Nauk w Berlinie (W. Dudę, dr M. Frenzel, dr M. Gehrman) oraz prof. S. Skorupką w opracowywaniu słownika frazeologicznego polsko-niemieckiego, który ukaże się drukiem w 1988 r. w Lipsku. Od przyszłego roku akademickiego będzie przygotowywać część polską (wraz z doc. W. Kupiszewskim oraz prof. D. Buttlerową) pracy zbiorowej "Rozwój języka literatur słowiańskich w drugiej połowie XIX wieku" (do 1920 r.). Pracami badawczymi w tym zakresie kieruje na Uniwersytecie Humboldta prof. K. Gutschmidt.

- Mgr Klaus Marten, długoletni lektor języka polskiego na Uniwersytecie Humboldta, opracował w 1984 r. niemiecką wersję podręcznika dla cudzoziemców "Uczymy się polskiego", która złożona została w wydawnictwie Wiedza Powszechna w Warszawie. W przyszłym roku akad. będzie współpracował w przygotowywaniu podręcznika języka polskiego dla szkół ogólnokształcących w NRD, opracowując jego stronę gramatyczną. Zajmuje się także tłumaczeniami z języka polskiego, m.in. pracuje obecnie nad przekładem kilku szkiców z tomu "Literatura polska" (krótkie monografie polskich pisarzy współczesnych), który ukaże się w serii "Literatury narodów" w wydawnictwie Volk und Wissen. Od

wielu lat prowadzi również w Berlinie wykłady dla tłumaczy.

- Dr Renate Krawielicki obroniła w kwietniu 1986 r. rozprawę doktorską pt. "Historia literatury Polonusa i jej wydawca. Przyczynek do stosunków niemiecko-polskich z zakresu literatury w epoce Oświecenia". W pracy tej poddała szczegółowym badaniom pierwszy niemiecki podręcznik historii literatury polskiej (z r. 1788) ustalając, że jego autorem jest C.G. Frieze (1717-1795), a zasługa opublikowania tego dzieła należy do śląskiego lekarza i publicysty J.J. Kauscha (1751-1825).

- Mgr Elke Weicht ukończyła rozprawę doktorską nt. wariantów frazeologicznych we współczesnym języku polskim, której obrona odbędzie się jesienią 1986 r.

Polonistykę studiuje obecnie 10 studentów (jeden rocznik - drugi rok studiów), w przyszłym roku akad. uruchomiony zostanie również rok pierwszy. Prace dyplomowe związane będą głównie z badaniem słownictwa i gramatyki języka polskiego w niemieckojęzycznych gramatykach języka polskiego z XIX w. oraz najnowszego słownictwa języka polskiego. Berlińska polonistyka kształci tłumaczy języka polskiego (nie filologów), stąd też zainteresowanie przede wszystkim sprawami językowymi oraz praktycznym kształceniem umiejętności językowych.

Gabriela Matuszek

POLONISTYKA W MÜNSTER

W Münster znajduje się jeden z największych w Republice Federalnej Niemiec, bo liczący ponad 45 tysięcy studentów, uniwersytetów. Obok wielu instytutów i katedr działa tu również